



PATRÍCIA PAES DE SOUSA

ENGLISH TO PORTUGUESE SCIENTIFIC & TECHNICAL TRANSLATOR AND EDITOR

CONTACT DETAILS

✉ patpsousa@gmail.com

☎ +351 919 437 529

📄 Portuguese

📍 Lisbon, Portugal



PROFESSIONAL EXPERIENCE

2021: Freelance Translator and Editor

English to Portuguese scientific and technical translator and editor.

ISPA – Instituto Universitário, Lisbon, Portugal 

2021-2022: Science Manager

Pre- and post-award research projects management, including content review of applications to funding programmes.

2019-2021: Head, Centre for Research Management

Coordination of the team supporting research activities (searching for funding opportunities; assisting in the submission of applications to calls, including content review; financial management of research projects).

Portuguese Foundation for Science and Technology (FCT), Lisbon, Portugal 

2012-2019: Science Manager

Planning and implementation of evaluation processes of R&D funding programmes in Life Sciences (including writing and review of official documents).

2016-2017: Team Coordinator

Management of the team's tasks and liaison with other departments and the Board of Directors.

International journal Bioelectrochemistry 

2011: Peer reviewer

Assessment and review of research articles before its publication.

R&D Centre REQUIMTE, Caparica, Portugal 

2003-2012: Research Fellow & Lecturer

Research activities; writing and review of research and academic materials; supervision of Master and PhD students; teaching Master and (Post)Graduate course units on Electrochemistry and Biochemistry.

ESB, Universidade Católica Portuguesa, Caldas da Rainha, Portugal 

2002-2005: Lecturer

Teaching undergraduate course units on Chemistry and Physical Chemistry.

SUMMARY

With 24 years of experience in scientific research, both as researcher and science manager, I translate, write, and review scientific and technical materials, such as:

- Instructions for use
- Patents
- Research articles
- Research grant proposals
- Scientific reports
- Technical manuals

I work with:

- Language Service Providers
- Research Institutions
- Authors

EDUCATION AND TRAINING

- Postgraduate Course in **Translation**, Autónoma Academy, Portugal, currently attending
- PhD in **Chemistry** (in the field of Bioelectrochemistry), University of Lisbon, 2003
- B.Sc. in **Chemical Engineering**, IST, Lisbon, 1995
- Cambridge **B2 First in English**, Cambridge School Portugal, 1995

SCIENTIFIC PRODUCTION

- 15 **research articles** published in peer reviewed international scientific journals (language: English). [See my ResearchGate profile.](#)
- 5 **oral communications** in national and international scientific conferences (language: Portuguese and English).
- 36 **poster communications** in national and international scientific conferences (language: mainly in English).

CAT TOOLS

- Trados
- MemoQ
- Memsources

AFFILIATIONS

